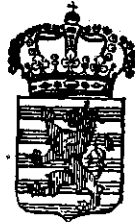


Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 32

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 26. Juli 1873.

SAMEDI, 26 juillet 1873.

Beschluß vom 26. Juli 1873, betreffend das
zeitweilige Verbot der Fischerei.

Der General-Director der Justiz:
Nach Einsicht des Art. 7 des Gesetzes vom 6.
April 1872, über die Fischerei;

Beschließt:

Art. 1. — Die Fischerei ist vom 28. Juli
einschließlich zeitweilig untersagt in der Bleez,
der Warck, der Sauer oberhalb Ettelbrück, sowie
in allen Nebenwässern dieser Wasserläufe und
des besagten Theiles der Sauer.

Die Fischerei ist gleichfalls in allen Neben-
wässern der Our untersagt.

Art. 2. — Gegenwärtiger Beschluß soll in's
„Memorial“ eingerückt und in den betreffenden
Gemeinden angeschlagen werden.

Luxemburg den 26. Juli 1873.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Domänen.

Die Einregistrierungs- und Domänen-Verwal-
tung ist beauftragt eine Parzelle, bildend die
Böschung der Straße von Wiltz gen Norden
nächst dem Bahnhofs von Ulfsingen, zwischen der
Staatsstraße und dem Bache „Woltz“ gelegen,
einerseits auf die über den genannten Bach

Arrêté du 26 juillet 1873, concernant l'interdic-
tion temporaire de la pêche.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 7 de la loi du 6 avril 1872 sur la
pêche;

Arrête:

Art. 1^{er}. — A partir du 28 juillet inclusivement,
la pêche est temporairement interdite dans la Bleez,
la Warck, la Sûre en amont d'Ettelbruck, ainsi
que dans tous les affluents de ces cours d'eau et
parties de cours d'eau.

La pêche est pareillement interdite dans tous
les affluents de l'Our.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au
Mémorial et affiché dans toutes les communes inté-
ressées.

Luxembourg, le 26 juillet 1873.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Avis. — Domaines.

L'administration de l'enregistrement et des
domaines est chargée de procéder à la vente par
adjudication publique d'un talus en remblai de la
route de Wiltz vers le Nord, près de la station du
chemin de fer à Troisvierges, situé entre la route
de l'État et le ruisseau dit «Woltz», tenant d'un

führende Brücke, andererseits auf das Haus der Marie Hupperts und die Böschung der Eisenbahn stoßend, durch öffentliche Versteigerung zu verkaufen.

Luxemburg den 23. Juli 1873.

Der mit der General-Direction der Finanzen
prov. beauftragte Regierungsrath,
W. v. R ö b e.

bout au pont construit sur la Woltz et de l'autre à la maison de Marie Hupperts et au talus en remblai du chemin de fer.

Luxembourg, le 23 juillet 1873.

Le Conseiller de Gouvernement, chargé prov.
de la direction générale des finances,
V. DE ROEBE.

Königl.-Großh. Beschluß vom 3. Juli 1873,
wodurch dem Gendarmen Peter Steinbach
eine Pension bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867
über die Militär Pensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund
des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863
und des Art. 35. desselben vom 9. März 1867
eingesetzten Special-Commission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, und nach Verathung der
Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. — Dem Gendarmen Peter Steinbach
ist wegen im Militärdienst überkommener körper-
lichen Gebrechen, die ihn fernerhin zu diesem
Dienste untauglich machen, eine jährliche Pension
von vierhundert fünf und zwanzig Franken, auf
die Staatskasse bewilligt worden. Diese Pension
beginnt mit dem 1. Juli 1873.

Art. 2. — Unser Staatsminister, Präsident
der Regierung, ist mit der Ausführung dieses
Beschlusses beauftragt.

Gegeben den 3. Juli 1873.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
L. J. C. Servais. Prinz der Niederlande.

Arrêté royal grand-ducal du 3 juillet 1873, ac-
cordant une pension au gendarme P. Stein-
bach.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc.;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions
militaires;

De l'avis de la Commission spéciale du Conseil
d'État instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du
16 janvier 1863 et de l'art. 35 de celle ci-dessus
visée du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Pré-
sident du Gouvernement, et après délibération du
Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. — Une pension annuelle de quatre
cents vingt cinq francs sur la caisse de l'État est
accordée au gendarme Pierre Steinbach, pour
infirmités corporelles contractées au service mi-
litaire et qui le rendent ultérieurement impropre
à ce service. Cette pension est payable à partir
du 1^{er} juillet 1873.

Art. 2. — Notre Ministre d'État, Président du
Gouvernement, est chargé de l'exécution du pré-
sent arrêté.

La Haye, le 3 juillet 1873.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Président du Gouvern., HENRI,
L.-J.-E. SERVais. PRINCE DES PAYS-BAS.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Juni 1873.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Lugem- burg.	Die- kirch.	Witz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen	Hectoliter	28 04	26 50	"	27 00	28 31	28 25	"	"	29 00
Mischelfrucht . .	—	25 50	23 50	"	24 00	24 33	23 25	"	23 50	26 00
Roggen	—	18 12	18 00	17 25	16 00	17 50	"	"	"	16 50
Gerste	—	20 00	15 50	"	15 50	17 17	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	13 00	12 50	12 50	"	"	"	"	"
Hafer	—	11 73	10 25	10 00	10 50	10 16	8 75	"	12 25	12 50
Erbsen	—	17 25	14 50	"	17 00	17 00	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	4 25	"	"	"	5 50	"	"	5 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 56	0 52	0 60	0 47	0 55	0 50	0 50	0 54	0 65
Mischel-Mehl . . .	—	0 52	0 40	0 42	0 43	0 40	0 46	0 40	0 40	0 55
Roggen-Mehl . . .	—	0 40	0 32	0 32	0 33	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 30	2 00	1 80	1 95	2 33	2 40	2 50	2 60	2 50
Eier	Dugend.	0 75	0 65	0 62	0 62	0 70	0 65	0 65	0 70	0 80
Heu	100 Kilo.	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	7 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	13 00	"	"	"	7 50	8 50	"	"	"
Eichenholz	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Dönsfleisch	Kilogr.	1 70	1 40	1 60	1 60	1 40	"	1 60	"	1 40
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 55	1 35	"	1 50	1 20	1 40	"	1 50	"
Kalb- fleisch	—	1 30	1 30	1 05	1 30	1 00	0 90	1 00	1 00	1 40
Lamm- fleisch	—	2 00	1 75	1 70	"	1 80	"	1 60	1 50	2 00
Schweinefleisch . .	—	2 00	"	1 70	"	1 35	"	"	1 80	2 00

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Juni 1873.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Eugen- burg.	Die- kirch.	Wilz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen	Hektoliter	28 27	26 00	27 50	29 00	27 55	29 75	"	"	29 00
Mischelfrucht . .	—	25 71	23 00	"	26 00	24 43	22 25	"	"	26 00
Roggen	—	18 50	18 00	17 24	18 00	17 66	"	"	"	16 50
Gerste	—	20 00	15 00	14 50	20 00	17 40	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidelorn	—	"	13 00	12 92	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	10 42	10 50	10 00	10 50	9 93	8 75	"	"	12 50
Erbsen	—	17 00	15 00	"	"	"	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	4 50	"	4 00	"	6 25	"	"	6 00
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 56	0 52	0 55	0 52	0 55	0 54	0 50	0 56	0 65
Mischel-Mehl . . .	—	0 52	0 40	0 40	0 42	0 40	0 48	0 40	0 40	0 55
Roggen-Mehl . . .	—	0 42	0 32	0 32	0 34	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 20	2 00	1 65	2 15	2 20	2 50	2 20	2 40	2 30
Eier	Duzend.	0 75	0 70	0 65	0 65	0 73	0 65	0 60	0 70	0 75
Feu	100 Kilo.	9 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	7 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	13 50	"	"	"	7 50	"	"	"	"
Eichenholz	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Rohschaffleisch . .	Kilogr.	1 70	1 40	1 60	1 60	"	"	1 60	"	"
Roh- od. Rindfleisch	—	1 55	1 35	"	1 50	1 12	1 40	"	1 50	1 40
Kalb- u. Schweinefleisch	—	1 20	1 30	1 10	1 00	1 02	0 90	1 40	1 00	1 20
Lammfleisch	—	2 00	1 75	1 80	1 60	1 75	1 80	"	1 50	2 00
Schweinefleisch . .	—	2 00	"	1 70	"	"	"	"	"	2 00